Бельцкий государственный университет имени Алеку Руссо Филологический факультет Кафедра славистики

КУРРИКУЛУМ

по дисциплине

ТИПОЛОГИЯ ЯЗЫКОВ

Высшее образование - II цикл: мастерат Код и наименование общего направления обучения: 011 Педагогические науки Наименование магистерской программы: Современные методики преподавания филологических дисциплин (90/120) Форма обучения: очная

Автор: конференциар, доктор Елена СИРОТА

Обсужден и утвержден на заседании кафедры славистики Протокол № 1 от 18.09.2017

Обсужден и утвержден на заседании Совета факультета Протокол № 1 от 19.09.2017

Информация о дисциплине

Факультет: Филологический факультет

Кафедра: Кафедра славистики

Общее направление обучения: Педагогические науки

Направление профессионального обучения во II цикле: Подготовка учителей

Наименование магистерской программы:

Современные методики преподавания филологических дисциплин (90/120)

Администрирование дисциплины «Типология языков»:

)B	Pac	спредел	ение час	сов	В	
Код дисциплины	Кредиты ECTS	Общее кол-во часов	Лекции	Семинары	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа	Форма оценивания	Язык обучения
S.02.O.106	5	150	16		24	110	Экзамен	Русский

Год и семестр изучения дисциплины: год I, семестр II

Статус: обязательная дисциплина / дисциплина по выбору

Информация о преподавателе

Имя, фамилия	Елена СИРОТА			
Степень, звание	доктор филологических наук, конференциар			
Области научной деятельности	Фонетика, лексикология и грамматика русского языка, Лингвистика текста, Теория языка, Сопоставительная лингвистика, Лингвокультурология, Теория коммуникации, Когнитивная лингвистика, Оптимизация процесса преподавания лингвистических дисциплин.			
Контактные данные Консультации	Кафедра славистики, ауд. 326. тел. раб.: 0231-52-346, тел. моб: 069554559; е-mail: sirotaelena@mail.ru Среда, 15.00 – 16.00, ауд. 327.			
Консультации	Среда, 13.00 – 10.00, ауд. 327.			

Место дисциплины в учебной программе

Дисциплина «Типология языков» относится к обязательным дисциплинам. Данный курс является одним из завершающих курсов в серии теоретических лингвистических дисциплин, изучаемых по данной специальности, и ориентирован на систематизацию всех лингвистических знаний, полученных студентами по общей лингвистике и теории языка, преломление этих знаний в свете типологического анализа. Многоаспектность данной дисциплины предполагает необходимость создать у магистрантов, с одной стороны, представление о предмете как системе взаимосвязанных элементов и их свойств, с другой ввести их в исследовательскую сферу предмета, научить применять полученные знания на практике.

При освоении дисциплины магистранты опираются на знания и компетенции, полученные при изучении курсов «Лексикология», «Теоретическая грамматика», «Стилистика», «Теория и практика перевода», «История языка».

Дисциплина «Типология языков» предполагает анализ концепции важнейших представителей мировой языковедческой науки и основных постулатов известных лингвистических школ в рамках типологии; ознакомление с современными направлениями в лингвистике, при этом особое внимание обращается на дискуссионные и спорные моменты в теоретических посылках и выводах. В результате изучения дисциплины магистрант должен овладеть базовыми понятиями и теориями типологии, навыками самостоятельной постановки исследовательских задач и их решения в рамках грамотного типологического анализа конкретного языкового материала, навыками практического применения средств языка для передачи знаний с целью достижения определенных коммуникативных задач в сравнительном аспекте с родным языком и языками полиэтнического социума Молдовы, а также умением прогнозировать интерференционные ошибки в речи учащихся в школе и выработке системы упражнений по их предотвращению.

Предварительные компетенции:

Для успешного усвоения курса магистрант должен владеть следующими компетенциями:

- а) на уровне знаний:
- представление о единицах разных уровней языка;
- знание о параметрах разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генетической классификации;
- знание разнообразных теорий в области фонетики, лексикологии, морфологии, стилистики, теории перевода;

- б) на уровне умений и навыков:
- владение основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов;
- умение проводить сопоставительный и контрастивный анализы различных единиц языка;
- умение пользоваться этимологическими словарями для извлечения необходимой лингвистической информации.

Компетенции, формируемые в процессе освоения дисциплины

Профессиональные компетенции (ПК)

- **ПК1.** Использование научной терминологии и общенаучных методов в процессе преподавания дидактики филологических дисциплин и применение их в профессиональной коммуникации на всех уровнях доуниверситетского образования.
- **ПК3.** Решение профессиональных проблем посредством исследовательской и инновационной деятельности с целью приобретения наиболее важных знаний на всех уровнях доуниверситетского образования.

Трансверсальные компетенции (ТК)

- **ТК1.** Осуществление деятельности по преподаванию обучению и оцениванию в соответствующей области профессиональной деятельности.
- **ТК2.** Реализация определенных видов дидактической и воспитательной деятельности, разработанных и осуществленных в группе.

Результаты освоения дисциплины

1. На уровне понимания и знания магистранты должны быть способны:

- владеть основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов;
- использовать в лингвистическом анализе факторы ареальных и типологических характеристик языков.

2. На уровне практического применения знаний магистранты должны:

 анализировать и критически оценивать разнообразие научных взглядов по дискуссионным проблемам компаративистики; интерпретировать концепции, разрабатываемые в классической и современной филологии, для анализа языковых явлений и процессов в области функциональной грамматики русского языка;

3. На уровне интегрирования магистранты должны быть способны:

- сопоставлять языковые особенности родного языка, сравнивая их с особенностями румынского, украинского, польского и английского языков;
- критически применять аналитические исследовательские навыки при проведении научных исследований;
- дифференцировать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

Содержание курса Тематика лекционных занятий и распределение часов

No	Тема	Кол-во часов
1	Типология как раздел языкознания.	2
2	История типологических учений. Методы типологического исследования.	2
3	Понятие языкового типа, типа отдельного языка, языка-эталона. Понятие об универсалиях.	2
4	Типология фонологических систем.	2
5	Типология морфологических систем. Типология грамматических категорий.	2
6	Типология лексических систем.	2
7	Типология синтаксических систем.	2
8	Социальная типология языков.	2
		16

Тематика лабораторных занятий и распределение часов

№	Тема	Кол-во часов
1	Типологическая характеристика фонологического уровня.	2
2	Типология суперсегментных средств.	2
3	Типология словообразовательных систем.	2

4	Основные типологические различия морфологической	2
	системы сопоставляемых языков.	
5	Типология частей речи.	2
6	Грамматические категории именных классов слов.	2
7	Грамматические категории глагола и глагольных форм.	2
8	Понятие лексического уровня языка и направления его	2
	типологического описания.	
9	Семантическая типология слова. Типология межъязыковых	2
	лексико-семантических отношений.	
10	Синтаксический уровень. Типология простого предложения.	2
11	Типология сложного предложения в сопоставляемых языках.	2
12	Связь типологии языков и методики преподавания языковых	2
	дисциплин в гимназии и лицее.	
		24

Дидактические стратегии

Дидактические стратегии направлены на активизацию познавательной деятельности магистрантов и в конечном итоге на развитие личности. Основными принципами управления формированием личности обучающегося в образовательном процессе в вузе следует считать создание проблемных ситуаций, проблемные лекции, экспериментальное исследование, моделирование, алгоритмизацию учебных действий студентов, дискуссионность коммуникации, использование комплексных средств педагогического воздействия: дидактических игр, brain-storming, brain-writing, открытие перспективы с помощью средств организации оптимальной учебной деятельности.

Таким образом, используются в качестве образовательных технологий активные формы проведения занятий: лекционные занятия, лабораторные занятия, защита рефератов, тестирование. Кроме того, практикуются и неактивные формы проведения занятий: компьютерные презентации, деловые игры. Используются инновационные методы: проблемная лекция, лекция — консультация, проектирование, мозговой штурм, то есть технологии обучения предусматривают компетентностно-ориентированное обучение.

Самостоятельная работа магистрантов

Виды деятельности	Кол-во
	часов

1.	1. Написание и защита реферата по одной их предложенных тем.		
2.	Работа с источниками из списков обязательной и дополнительной литературы. Составление глоссариев терминов, необходимых для обсуждения теоретических вопросов типологии языков.	20	
3.	Разработка материалов по одной из тем курса и подготовка презентации в Power Point для выступления на занятии.	20	
4.	Подготовка доклада по одной из тем курса.	20	
5.	Подготовка к решению компетентностно-ориентированных ситуационных задач.	10	
6.	Разработка группового дидактического проекта для лицейского или гимназического циклов.	20	
		110	

Критерии и показатели, используемые при оценивании реферата, дидактического проекта, презентации:

- актуальность проблемы и темы;
- новизна и самостоятельность в постановке проблемы, в формулировании нового аспекта выбранной для анализа проблемы;
 - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений;
 - соответствие содержания теме и плану реферата;
 - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы;
 - обоснованность способов и методов работы с материалом;
 - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал;
- умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.
 - круг, полнота использования литературных источников по проблеме;
- привлечение новейших работ по проблеме (публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.);
 - грамотность и культура изложения;
 - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы;
 - научный стиль.

Примерные вопросы для написания рефератов:

1. Природа типологических сходств и различий.

- 2. Современные классификации языков: общее и специфическое.
- 3. Изоморфных и алломорфных фонологические, морфологические и синтаксические явления в сопоставляемых языках.
- 4. Дискуссионные проблемы типологии языков.
- 5. Предпосылки возникновения типологического языкознания. Зарождение и развитие немецкой лингвистической типологии (братья Шлегель, В. Гумбольдт, А. Шлейхер, Г. Штейнталь, Ф. Мистели, Ф.-Н.Финк).
- 6. Многоступенчатая типологическая классификация языков Э. Сепира.
- 7. Характерологическое направление и типология языковых систем (Пражская лингвистическая школа, В. Скаличка, Н.С. Трубецкой).
- 8. Типологические исследования в русском языкознании XIX- начала XX вв. (Ф.Ф. Фортунатов, Н.Я. Р. Якобсон, Н.И. Мещанинов).
- 9. Квантитативная типология Дж. Гринберга.
- 10. Проблемы современной типологии:
 - историко-типологическое (М.М. Гухман и др.).
 - системная типология Г.П. Мельникова,
 - контенсивная типология Г.А. Климова,
 - когнитивно-ориентированная типология А.Е. Кибрика.
- 11. Использование типологических методов в синхронной и диахронической лингвистике.
- 12. Соотношение типологических и генетических критериев при установлении языкового родства.
- 13. Возможности и трудности типологического сравнения лексики языков.
- 14. Типологии языков и методика их преподавания в практике школьного преподавания.

Планы лекционных занятий

№	План лекций	Литература
1	Типология как раздел языкознания.	Аракин В.Д. Сравнительная
	Предмет и задачи курса.	типология английского и
	Типология – раздел языкознания, исследующий	русского языков
	наиболее общие закономерности структуры языков.	[Электронный ресурс]:
	Разделы типологии: общая типология и ее задачи;	учебное пособие для
	частная типология и ее подразделения (генетическая	педагогических вузов. М.:
	типология, типология уровней или подсистем,	ФИЗМАТЛИТ, 2010. 232 с.
	историческая типология и т.д.).	Мельников Г.П.
		Системная типология языков:

Сравнительная типология иностранного и русского языков как один из разделов частной типологии языков. Содержание понятия «типология единств». Типология языков, ступенчатая типология Э.Сепира. Характерология Пражской лингвистической школы. Синтаксическая типология И.И.Мещанинова.

Принципы, методы, модели; Рос. акад. наук. Ин-т языкознания. Москва: Наука, 2003. 395 с.

Зеленецкий А.Л.

Сравнительная типология основных европейских языков: Учебное пособие для студентов лингвистических факультетов высших учебных заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2004. 252 с.

https://postnauka.ru. Загл. с титул. экрана. Тема 1 С. 8-52 Языковое разнообразие: 10 лекций о структуре языков, сходстве и различиях между ними (В. Плунгян)

2 История типологических учений. Методы типологического исследования.

Функциональная типология. Структурная типология. Краткий обзор истории типологических исследований (В. Гумбольдт, Фр. и А. Шлегели, А. Шлейхер, Г. Штейнталь, Фр. Мистели, Ф. Финк, Ф.Ф. Фортунатов, В. Матезиус, Э. Леви, П. Гартман).

Сопоставление языковых явлений на основании их

функционального сходства в сопоставляемых языках как основной метод типологических исследований. Методы дистрибутивный, трансформационный, метод непосредственно составляющих и их использование для установления типологических характеристик.

Определение понятия «типологически существенный», «типологичный».

Метод типологических индексов.

Гречко В.А. Теория языкознания: Учебное пособие. М.: Высшая школа, 2003. 375 с.

Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс]: учебное пособие для педагогических вузов. М.: ФИЗМАТЛИТ, 2010. 232 с. Мельников Г.П.

Системная типология языков: Принципы, методы, модели; Рос. акад. наук. Ин-т

языкознания. Москва: Наука, 2003. 395 с.

Мечковская Н.Б. Общее языкознание: Структурная и социальная типология языков: Учебное пособие. 2-е изд. М.: Амалфея, 2006. 312 с.

3 Понятие языкового типа, типа отдельного языка, языка-эталона. Понятие об универсалиях.

Уровни типологического исследования.

Понятие изоморфизма и алломорфизма.

Язык-эталон. Основные признаки языка-эталона. Элементы языка-эталона.

Значение типологии для их определения.

Конфронтативная и контрастивная типология о фреквенталиях.

Предельные и непредельные фонетические единицы и их признаки.

Двусторонние языковые единицы: морфема, словоформа, предложение и модель предложения.

Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс]: учебное пособие для педагогических вузов. М.: ФИЗМАТЛИТ, 2010. 232 с. Ярцева В.Н. Контрастивная грамматика. М., 2008. 144 с.

4 Типология фонологических систем.

Типологические характеристики уровня. Фонема как основная типологическая единица сопоставления фонологических систем. Система вокализма. Система консонатнизма.

Изоморфные и алломорфные фонетические явления на стыке слов. Типы позиционных чередований фонем. Супрасегментные средства языка.

Основные характеристики интонации в сопоставляемых языках. Типология слоговых структур.

Аракин В.Д. Сравнительная английского типология русского языков [Электронный pecypc]: учебное пособие ДЛЯ педагогических вузов. M.: ФИЗМАТЛИТ, 2010. 232 с. Репина Т. А. Теоретическая грамматика румынского языка: Учебник. С.-Петерб. гос. ун-т.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2003. 210с.

Широкова A.В. Сопоставительнаятипология разносруктурных

Фонетика, языков: Москва: морфология. Добросвет, 2000. 198 с. 5 Типология морфологических систем. Типология Широкова Α. В. Сопоставительная грамматических категорий. Понятие морфологического уровня языка. типология разносруктурных Отбор констант, необходимых для установления Фонетика, языков: типологии морфологических систем двух языков. морфология. Москва: Грамматическая категория как единица измерения Добросвет, 2000. 198 с. Аракин В.Д. Сравнительная типологического сходства и различия языков на морфологическом уровне. типология английского Грамматическая категория и грамматическая форма русского языков как ее материальное выражение. [Электронный pecypc]: Основные типологические различия морфологической учебное пособие ДЛЯ языков. Синтаксический педагогических вузов. M.: системы двух ТИП морфологической структуры русского языка. ФИЗМАТЛИТ, 2010. 232 с. Категория падежа. Семантическая и формальная Зеленецкий А.Л. характеристика. Различная семантическая Сравнительная типология наполняемость отдельных падежей. основных европейских Категория Темы единственности языков: Учебное пособие для числа. студентов множественности как смысловая основа категории лингвистических числа. Основные средства выражения числа в двух факультетов высших учебных языках. Категория рода, категория определенностизаведений. М.: Издательский неопределенности, категория степени центр «Академия», 2004. 252 категория вида и времени, категория залога, категория c. Репина Т. А. Теоретическая модальности, категория лица. грамматика румынского языка: Учебник. С.-Петерб. гос. ун-т.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2003. 210с. Типология лексических систем. Манакин B.H. 6 Слово как типологическая единица словарного состава Сопоставительная языка. Слово и лексика, их соотношение. лексикология. Монография. Киев: Издательство "Знання", Типологически существенные признаки слова. 2004. 388 c. Структурно-семантические слова, признаки

Шафиков С.Г., Васильев Л.М. морфологической положенные основу классификации языков. Типология лексических систем лексикосемантических универсалий. Уфа: Издание Башкирского университета, 2000 259 с. Аракин В.Д. Сравнительная 7 Типология синтаксических систем. Понятие Основные типология английского синтаксического уровня. синтаксические русского словосочетание языков единицы: [Электронный pecypc]: предложение. Словосочетание в системе единиц синтаксического учебное пособие ДЛЯ уровня. Типология словосочетаний в сопоставляемых педагогических вузов. M.: ФИЗМАТЛИТ, 2010. 232 с. языках. Типология простого и сложного предложения. Зеленецкий А.Л. Сравнительная типология основных европейских языков: Учебное пособие для студентов лингвистических факультетов высших учебных заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2004. 252 c. Н.Б. 8 Социальная типология языков. Мечковская Обшее Функциональное разнообразие языков. языкознание: Структурная и Признаки, значимые для социолингвистической социальная типология языков: Учебное пособие. 2-е характеристики языков. Коммуникативные ранги изд. М.: Амалфея, 2006. 312 с. языков. Учебно-педагогический статус языков. Гречко B.A. Теория Типология языковых ситуаций. Признаки ситуаций. Учебное языкознания: Демографические факторы в динамике языковых пособие. М.: Высшая школа, ситуаций. 2003. 375 с. Л.Э. Этнический и культурный билингвизм Кузнецова Сравнительная типология английского русского языков. Армавир, 2014. 215 с.

Планы лабораторных занятий

	План практического занятия	Литература	
1	Типологическая характеристика фонологического	Афанасьева О.В.,	
	уровня.	Резвецова М.Д.,	
	Понятие фонологического уровня языка. Предельные и	Самохина Т.С.	
	непредельные фонологические единицы.	Сравнительная	
	Типологические показатели сопоставления	типология английского и	
	фонологических систем двух языков. Сопоставительная	русского языков	
	характеристика систем гласных фонем в русском и	(практикум). Учебное	
	английском языках. Специфика безударного вокализма	пособие. Изд. 2-е, испр.	
	русского языка. Сопоставительная характеристика	М.: ФИЗМАТЛИТ, 2003.	
	систем согласных фонем в сопоставляемых языках.	272 с.	
	Аллофоническое варьирование в сопоставляемых		
	языках (особенности ассимиляции, редукции,		
	аккомодации, историческое чередование).		
2	Типология суперсегментных средств.	Репина Т. А.	
	Типология слоговых структур.	Теоретическая	
	Основные типы слоговых структур в сопоставляемых	грамматика румынского	
	языках.	языка: Учебник. С	
	Основные характеристики интонации в сопоставляемых	Петерб. гос. ун-т.: Изд-во	
	языках.	СПетерб. ун-та, 2003.	
		210c.	
		Аракин В.Д.	
		Сравнительная	
		типология английского и	
		русского языков	
		[Электронный ресурс]:	
		учебное пособие для	
		педагогических вузов.	
		М.: ФИЗМАТЛИТ, 2010.	
		232 c.	
		Резвецова М.Д.,	
		Самохина Т.С.	
		Сравнительная	

		типология английского и
		русского языков
		(практикум). Учебное
		пособие. Изд. 2-е, испр.
		М.: ФИЗМАТЛИТ, 2003.
		272 c.
3	Типология словообразовательных систем.	Репина Т. А.
	Типология слова.	Теоретическая
	Морфологическая структура слова в сопоставляемых	грамматика румынского
	языках.	языка: Учебник. С
	Типология словообразовательных систем.	Петерб. гос. ун-т.: Изд-во
	Типология деривационных средств в сопоставляемых	СПетерб. ун-та, 2003.
	языках.	210c.
		Аракин В.Д.
		Сравнительная
		типология английского и
		русского языков
		[Электронный ресурс]:
		учебное пособие для
		педагогических вузов.
		М.: ФИЗМАТЛИТ, 2010.
		232 с.
4	Основные типологические различия	Озерова Н.
	морфологической системы сопоставляемых языков.	Сопоставительная
	Понятие морфологического уровня языка.	грамматика русского и
	Отбор констант, необходимых для установления	украинского языков.
	типологии морфологических систем двух языков.	Киев: Наук. думка, 2003.
	Грамматическая категория как единица измерения	533 с.
	типологического сходства и различия языков на	Аракин В.Д.
	морфологическом уровне.	Сравнительная
	Основные типологические различия морфологической	типология английского и
	системы двух языков. Синтаксический тип	русского языков
	морфологической структуры русского языка.	[Электронный ресурс]:
		учебное пособие для

		педагогических вузов. М.:
		физматлит, 2010. 232 c.
5	Типология частей речи.	Гуревич В.В.
	Принципы выделения частей речи в сопоставляемых	Теоретическая
	языках.	грамматика английского
	Типологические критерии, существенные для	языка. Сравнительная
	противопоставления частей речи.	типология английского и
	Грамматическая категория и грамматическая форма как	русского языков:
	ее материальное выражение.	Учебное пособие. М.:
		Флинта: Наука, 2003. 168
		c.
		Резвецова М.Д.
		Практикум по
		сравнительной
		типологии английского и
		русского языков
		[Электронный ресурс].
		М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009.
		176c.
6	Грамматические категории именных классов слов.	Бэрбуцэ И. Грамматика
	Категория падежа. Семантическая и формальная	румынского языка.
	характеристика. Различная семантическая	Кишинев: Litera, 1998.
	наполняемость отдельных падежей.	153 c.
	Категория числа. Темы единственности и	Аракин В.Д.
	множественности как смысловая основа категории	Сравнительная
	числа. Основные средства выражения числа в двух	типология английского и
	языках. Категория рода.	русского языков
	Категория определенности-неопределенности.	[Электронный ресурс]:
	Категория степени качества.	учебное пособие для
		педагогических вузов. М.: ФИЗМАТЛИТ, 2010.
		М.: физматлит, 2010. 232 с.
7	Грамматические категории глагола и глагольных	Сирота Е.В Сайненко А.
,	форм. Категория вида и времени.	П Контрастивный
	Категория залога.	аспект изучения
	1	

Категория модальности.

Категория лица.

категорий вида в русском и румынском языках // Контрастивные исследования: текст, предложение, слово: сб науч. статей. Минск: МГЛУ, 2012. с.88-94. Сирота E.B. Глаголы движения и их системные (парадигматические синтагматические) связи разных языках// Русский язык В коммуникативном пространстве современного мира. Сборник материалов Международного форума 6-8 декабря 2011 года. М.: Экон-информ..2012. 348-354.

8 Понятие лексического уровня языка и направления его типологического описания.

Типология лексических систем. Слово как основная типологическая единица словарного состава языка. Слово и лексема, их соотношение. Типология слова.

Сирота E.B. Сопоставительное изучение лексических микросистем русского и румынского языков. // ХП Конгресс МАПРЯЛ. Русский язык литература во времени и пространстве., Шанхай, 2011. с. 745-748. H. Озерова Сопоставительная грамматика русского и украинского языков.

Киев: Наук. думка, 2003. 533 с. Репина T. A. Теоретическая грамматика румынского C.языка: Учебник. Петерб. гос. ун-т.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2003. 210c. 9 Семантическая Типология Манакин B.H. типология слова. межъязыковых лексико-семантических отношений. Сопоставительная Типология лексико-семантических лексикология. межъязыковых отношений. Мотивированность значения лексических Монография. Киев: сопоставляемых Типы Издательство "Знання", единиц языках. мотивированности. Несовпадение объема значения 2004. 388 c. слова в сопоставляемых языках. Типология лексико-Аракин В.Д. семантических вариантов многозначного слова Сравнительная типология английского и (синтагматическая парадигматическая И русского классификация). Омонимия синонимия языков типологическом Сопоставление [Электронный аспекте. pecypc]: пособие фразеологических систем сопоставляемых языков. учебное ДЛЯ Понятийная типология. Семантические универсалии А. педагогических вузов. Вежбицкой. М.: ФИЗМАТЛИТ, 2010. 232 c. 10 Синтаксический уровень. Типология простого Озерова Н. предложения. Сопоставительная Понятие синтаксического уровня языка и его единицы. грамматика русского и Типы синтаксической связи и способы выражения украинского языков. Киев: Наук. думка, 2003. синтаксических связей функций. Типология словосочетаний. Типология 533 c. членов предложения. Вопрос о классификации простого предложения. Типы В.Д. Аракин простых предложений по составу, семантике, структуре. Сравнительная типология английского и

русского

[Электронный

языков

pecypc]:

		учебное пособие для
		педагогических вузов.
		М.: ФИЗМАТЛИТ, 2010.
		232 c.
11	Типология сложного предложения в сопоставляемых	Семенова Е.А.
	языках.	Теоретическая
	Паратаксис и гипотаксис в сопоставляемых языках.	грамматика румынского
	Типы сложных предложений, средства связи.	языка. М: МГУ им. М.
	Классификация ССП, СПП, БСП в сопоставляемых	Ломоносова, 2009. 272 с.
	языках.	Аракин В.Д.
		Сравнительная
		типология английского и
		русского языков
		[Электронный ресурс]:
		учебное пособие для
		педагогических вузов.
		М.: ФИЗМАТЛИТ, 2010.
		232 c.
		Сопоставительная
		грамматика русского и
		украинского языков.
		Киев: Наук. думка, 2003.
		533 c.
		Нелюбин Л.Л.
		Сравнительная
		типология английского и
		русского языков. М.:
		Флинта, 2012. 152 с.
12	Связь типологии языков и методики преподавания	Ворожбитова А.А.
	языковых дисциплин в гимназии и лицее.	Лингвориторическое
	Билингвизм и полилингвизм: конвергенция и	образование как
	дивергенция.	инновационная
	Место и роль родного языка при обучении иностранному	педагогическая система.
	языку.	Принципы
		проектирования и опыт

Явление	интерференции.	Способы	преодоления	реализации.	M:	Флинта,
интерфере	нции в процессе пр	2014. 440 c.				
в гимназии	и и лицее.					

Оценивание

Текущее оценивается осуществляется на каждом лабораторном занятии. Помимо этого, формами текущего оценивания являются также: тестирование, терминологические диктанты, ролевая игра, эссе, портфолио, проведение одного из этапов лабораторного занятия магистрантами, подготовка компьютерных презентаций, контрольные работы.

На эти формы оценивания приходится 50 % от общей оценки.

Дисциплина предполагает 5 кредитов. Каждый кредит предусматривает 1 оценку за определенный вид деятельности.

1 кредит:

за выполнение контрольной работы, включающей вопросы лекционных и лабораторных занятий;

2 кредит:

за работу на лабораторных занятиях (подготовка устного сообщения по предложенной теме, выполнение творческого задания, участие в дискуссиях, терминологические диктанты, написание эссе по одной из тем);

3 кредит:

за написание и защиту реферата по одной из тем самостоятельных работ или защиту проекта по теме самостоятельной работы;

4 кредит:

за подготовку презентации по одной из тем курса и составление портфолио;

5 кредит:

за контрольный тест.

Итоговое оценивание осуществляется в форме теста, который предполагает проверку сформированности компетенций по данному курсу. На итоговое оценивание приходится 50 % от общей оценки. Перед экзаменом магистрантам предлагается перечень вопросов, которые помогут подготовиться к тестированию.

Вопросы к экзамену по курсу

«Типология языков»

Бельцкий государственный университет имени Алеку Руссо

"Утверждаю":	,
Заведующий кафедрой	

- 1. Содержание термина типология языков.
- 2. Понятие о языковом типе и типе языка.
- 3. Понятие изоморфизма алломорфизма.
- 4. Универсалии и их значение для определений типологий.
- 5. Понятие о языке эталоне.
- 6. Методы типологического анализа.
- 7. Понятие фонологического уровня языка.
- 8. Типологические показатели подсистемы гласных фонем в двух языках.
- 9. Типологические показатели подсистему согласных фонем в двух языках.
- 10. Типологические характеристики суперсегментных средств.
- 11. Типология слоговых структур.
- 12. Понятие морфологического уровня языка.
- 13. Основные типологические различия морфологической системы сопоставляемых языков.
- 14. Подходы к определению понятия «часть речи» и типология частей речи.
- 15. Типология грамматических категорий в сопоставляемых языках.
- 16. Функциональные различия в употреблении форм залогов.
- 17. Понятие синтаксического уровня и типология словосочетаний.
- 18. Типология членов предложения и типология предложения.
- 19. Слово как основная типологическая единица языка.
- 20. Морфологическая структура слова.
- 21. Типология словообразовательных систем в двух языках.
- 22. Типология средств словопроизводства.
- 23. Связь сравнительной типологии и методики преподавания.

Финальное (итоговое) оценивание проводится в форме теста. В качестве образца предлагается следующий вариант.

Бельцкий государственный университет имени Алеку Руссо
"Утверждаю":,
Заведующий кафедрой

Дисципли	ина – Ти	пология	языков							
Преподав	атель –	Сирота І	E. B .							
Фамилия	, имя маі	гистрант	a			, Γ	руппа	, фи.	лологич	еский
факульте	Γ									
					Вариант	I.				
1. Дайте	Дайте характеристику категории вида в сопоставляемых языках, отметьте возможные									
случаи	интерф	еренции	(6 б.)							
2. Перечі	ислите о	сновные	е синтет	ические	способн	ы образо	вания г	раммати	ческих	значений і
сопост	авляемы	х языках	х. Приве	дите прі	имеры (5	5+5=10	б.)			
3. Перечі	ислите (основны	е типы	языког	з соглас	сно мор	фологич	неской 1	классиф	икации В
Гумбо.	пьдта, ук	азав не	менее дв	ух харан	стерных	признак	ов языкс	в каждо	го типа ((4+4*2 = 12
б.).										
4. Назови	те 2 ун	иверсал	ьные и	2 специ	фичные	черты	сопостан	зляемых	языков	в области
фонол	огическо	й систе	мы (8 б.)	. Аргум	ентируйт	ге свой о	ответ (4 б	5.) (8+4 =	= 12 б.)	
Баллы	0-3	4-7	8-12	13-17	18-22	23-26	27-30	31-34	35-37	38-40
	1	2	2	4	-		7	0	0	10
Оценка	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
L										
				I	Зариант	II.				
.1. Укажи	те осног	зные крі	итерии,	которые	приним	аются в	о внимаі	ние при	определ	ении части
речи в сог	поставля	емых яз	ыках. А	ргумент	ируйте с	вой отве	ет. (5 б+2	2б=7б.)		
2. Назов	ите обі	цие и	различн	ые черт	гы сист	емы со	поставл	яемых я	языков	в области
словосоч	етания и	простог	о предле	эжения.	Аргумен	нтируйте	е свой от	вет. (10	б.)	
3. Переч	нислите	основн	ње тиг	ы язы	ков соі	ласно	морфоло	огическо	ой клас	сификации
В.Ф.Гумб	ольдта.	К каком	у типу о	гносятся	і русскиї	і́ ,румын	ский и а	нглийск	ий языки	и? Укажито
не менее	5 призна	ков, док	азываюі	цих пра	вильнос	гь вашег	о вывода	a. (4. 6 +	3. 6 +5. 6	5=126.)
4. Дайте	дефиниі	цию пон	ятия ин	терфере	енция. В	ыявите	возможн	ные случ	аи инте	рференции
русского	и румын	ского яз	ыков на	разных	уровнях	языково	ой систе	мы. (1б.⊣	⊦12.б=13	б.)
Баллы	0-3	4-7	8-12	13-17	18-22	23-26	27-30	31-34	35-37	38-40

Принципы работы в рамках курса

Виды учебной и научно-исследовательской деятельности:

Оценка 1

- лекции (лекции-диалоги, «совместные» лекции): лекционный курс стимулирует творческий поиск магистрантов в процессе формирования их будущей профессиональной ориентации; содействует привлечению в учебный процесс дополнительной литературы и информации, необходимой будущим специалистам в их деятельности и сотрудничестве со странами Западной и Восточной Европы;
- лабораторные занятия;
 - доклады на студенческую научно-практическую конференцию;
 - составление таблиц, алгоритмов при изучении различных тем, кластеров;
 - написание микроисследований по одной из предложенных тем в рамках рабочих групп;
 - портфолио.

Изучение дисциплины предполагает сочетание аудиторной работы (где коллективно обсуждаются важные проблемы, позволяющие глубже проникнуть в суть изучаемой темы, проходят практические тренинги) и самостоятельной работы магистрантов, связанной с поиском дополнительных данных (с привлечением электронных ресурсов), написанием реферативных работ и самостоятельным изучением тех разделов курса, которые не выносятся на лекционные и лабораторные занятия.

Курс строится в интерактивном режиме: лекционный материал представляется с использованием мультимедийных технологий, предполагает активное вовлечение магистрантов в освоение учебного материала с помощью организации интерактивных форм учебной деятельности: проблемных лекций, тренингов, организации работы в малых группах с последующим сообщением о результатах анализа практического материала в форме сообщений и презентаций с использованием IT-технологий

Готовясь к лабораторным занятиям по дисциплине «Типология языков», магистранту необходимо изучить основную и дополнительную литературу по теме будущего занятия, произвести самостоятельно сбор литературы и учебно-методических материалов, подвергнуть их анализу, систематизации и обобщению и подготовить план ответа на каждый вопрос, вынесенный на обсуждение, выполнить задания для самостоятельной работы. Все магистранты в обязательном порядке готовятся к каждому лабораторному занятию и участвуют в обсуждении рассматриваемых вопросов. На занятии могут заслушиваться и обсуждаться подготовленные сообщения, содержащие дополнительную информацию по теме. Выступление с сообщением не должно превышать 10-12 минут.

Самостоятельная работа при изучении курса «Сравнительная типология» является важнейшим элементом овладения знаниями по проблемам типологии. Самостоятельная работа предполагает также развитие ряда умений и навыков, заложенных на предыдущих

этапах обучения: -умение планировать свою личную учебную деятельность -умение теоретически осмыслить языковые факты и применить теоретические знания в процессе типологических сравнений фактов двух языков -умение осуществлять поиск необходимых материалов для решения поставленных задач -умение применять определенные методы анализа практического материала -умение выдвигать гипотезу и аргументировать ее -умение прогнозировать интерференционные ошибки в речи учащихся.

В рамках изучения курса особое внимание уделяется соблюдению этических норм. Представление материалов, списанных у коллег, использование информации без указания на ее источник будет расцениваться как плагиат, что повлечет за собой неудовлетворительную оценку.

Библиография

Основная литература:

- 1. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс]: учебное пособие для педагогических вузов. М.: ФИЗМАТЛИТ, 2010. 232 с.
- 2. Афанасьева О.В., Резвецова М.Д., Самохина Т.С. Сравнительная типология английского и русского языков (практикум). Учебное пособие. Изд. 2-е, испр. М.: ФИЗМАТЛИТ, 2003. 272 с.
- 3. Гречко В.А. Теория языкознания: Учебное пособие. М.: Высшая школа, 2003. 375 с.
- 4. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: Учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2003. 168 с.
- 5. Зеленецкий А.Л. Сравнительная типология основных европейских языков: Учебное пособие для студентов лингвистических факультетов высших учебных заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2004. 252 с.
- 6. Мельников Г.П. Системная типология языков: Принципы, методы, модели; Рос. акад. наук. Ин-т языкознания. Москва: Наука, 2003. 395с
- 7. Мечковская Н.Б. Общее языкознание: Структурная и социальная типология языков: Учебное пособие. 2-е изд. М.: Амалфея, 2006. 312 с.
- 8. Широкова А. В. От латыни к романским языкам : [учеб. пособие] /- [3-е изд.]. Москва: Университет: Добросвет, 2005. 221 с.
- 9. Широкова А. В. Сопоставительная типология разносруктурных языков: Фонетика, морфология. Москва: Добросвет, 2000. 198 с.
- 10. Ярцева В.Н. Контрастивная грамматика. М., 2008. 144 с.

Дополнительная литература:

- 1. Бэрбуцэ И. Грамматика румынского языка. Кишинев: Litera, 1998. 153 с.
- 2. Манакин В.Н. Сопоставительная лексикология. Монография. Киев: Издательство "Знання", 2004. 388 с.
- 3. Озерова Н. Сопоставительная грамматика русского и украинского языков. Киев: Наук. думка, 2003. 533 с.
- 4. Резвецова М.Д. Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков [Электронный ресурс]. М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009. 176с.
- 5. Репина Т. А. Теоретическая грамматика румынского языка: Учебник. С.-Петерб. гос. ун-т.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2003. 210с.
- 6. Семенова Е.А. Теоретическая грамматика румынского языка. М: МГУ им. М. Ломоносова, 2009. 272 с.
- 7. Сирота Е.В. Глаголы движения и их системные (парадигматические и синтагматические) связи в разных языках// Русский язык в коммуникативном пространстве современного мира. Сборник материалов Международного форума 6-8 декабря 2011 года. М.: Экон-информ..- 2012. с. 348-354.
- 8. Сирота Е.В. Лингводидактический аспект преподавания типологии актов речевой коммуникации (сопоставительное изучение языков) // Сборник научно-методических статей по проблемам русского языка и литературы в мультикультурной среде. М. Издво Российского ун-та дружба народов, 2011, с. 28-33.
- 9. Сирота Е.В. Сопоставительное изучение лексических микросистем русского и румынского языков. // ХП Конгресс МАПРЯЛ. Русский язык и литература во времени и пространстве., т.2, Шанхай, 2011. с. 745-748.
- 10. Сирота Е.В., Сайненко А. П. Контрастивный аспект изучения категорий вида в русском и румынском языках // Контрастивные исследования: текст, предложение, слово: сб. науч. статей. Минск: МГЛУ, 2012. с.88-94.